Porównanie tłumaczeń Psalmów 121:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Słońce nie będzie bić w ciebie za dnia\* Ani księżyc w nocy.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Słońce nie będzie razić cię za dnia, A księżyc nie zaszkodzi nocą. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Słońce nie porazi cię za dnia ani księżyc w nocy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | We dnie słońce nie uderzy na cię, ani miesiąc w nocy. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Nie upali cię słońce we dnie ani miesiąc w nocy. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Za dnia nie porazi cię słońce, ni księżyc wśród nocy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Słońce nie będzie cię razić za dnia Ani księżyc w nocy. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | W dzień nie porazi cię słońce ani księżyc w nocy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | We dnie nie porazi cię słońce ani księżyc w nocy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nie porazi cię słońce za dnia ani księżyc w nocy. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Попросіть же те, що для миру Єрусалиму, і достаток для тих, що тебе люблять. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Za dnia nie porazi cię słońce, ani księżyc w nocy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Za dnia nie porazi cię słońce ani księżyc w nocy. |

1. 1) <x>390 4:8</x> [↑](#footnote-ref-2)